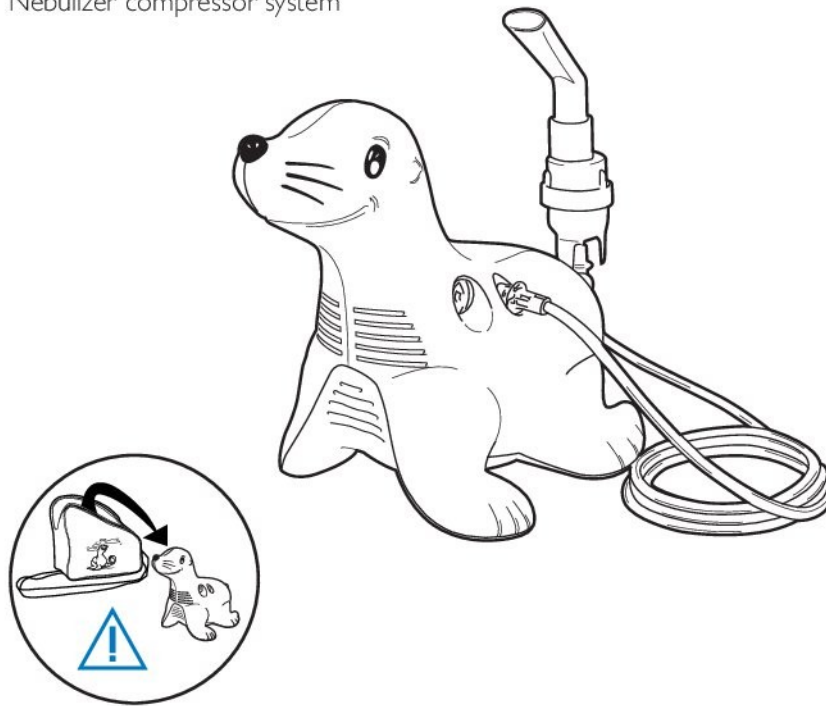


PHILIPS
RESPIRONICS

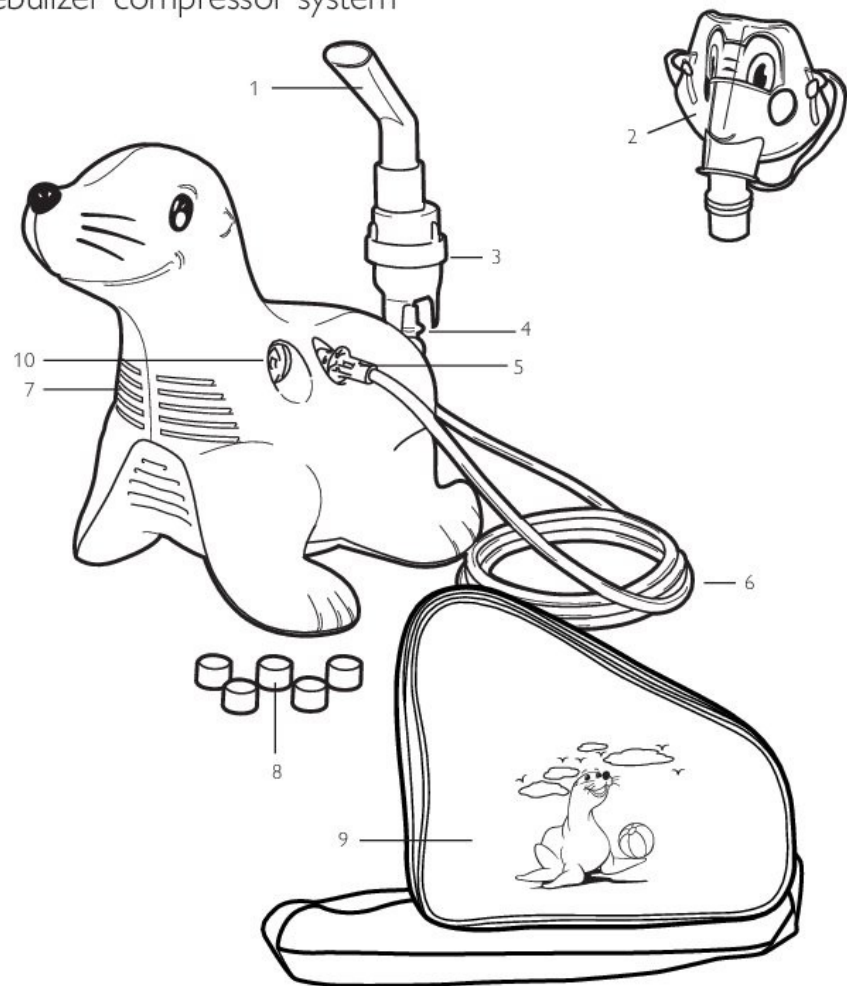
Sami the Seal
Nebulizer compressor system



REF 1093268

Sami the Seal

Nebulizer compressor system



Index

English	4
Български	8
Česky	13
Hrvatski	17
Dansk	21
Deutsch	25
Español	30
Eesti	35
Français	39
Ελληνικά	44
Indonesia Bahasa	49
Italiano	54
Latviski	59
Lietuviškai	64
Magyar	68
Nederlands	73
Norsk	78
Polski	83
Português	88
Русский	93
Română	98
Srpski	103
Slovenčina	108
Slovenščina	113
Svenska	117
ภาษาไทย	121
Türkçe	125
Українська	129
العربية	134
中文	139

Стандартни спецификации

Електрически изисквания	230VAC /50Hz, 0.7 Amp (1093268)
Термална защита при прегряване	Сменящ се термален бушон работна температура 130 °C
Функциониране	Среден дебит: 6 lpm @ 10 psi Максимално налягане: 29–43.5 psi
Смяна на входящ филтър	част № 1083128
Размери	267 mm Д x 155 mm Ш x 226 mm В
Тегло	1.58 kg
Регулаторни стандарти	Безопасност: IEC 60601-1 EMC: IEC 60601-1-2
Работен режим	Непрекъснат
Работна температура	45°F – 104°F (5°C – 40°C)
Работна влажност	RH 10% RH to 95% RH, некондензираща
Работно атмосферно налягане	Функционирането може да се променя в зависимост от надморската височина, барометричните условия - налягане и температура
Температура на съхранение/транспорт	-13°F – 158°F (-25°C – 70°C)
Влажност на съхранение/транспорт	RH 10% RH to 95% RH, некондензираща
Атмосферно налягане на съхранение/транспорт	P 690–1060 hPa

Речник на символите

ВНИМАНИЕ	ON (включено електрозахранване)	Двойно изолиран
OFF (изключено електрозахранване)	Променив ток	тип BF приложени части
Серийен номер	Сепарирано събиране	Да се използва само на закрито
Следвайте инструкциите за употреба	Производител	Представител за Европа
Температурно ограничение		

Гаранция

Philips Respironics гарантира, че компресорът Sami the Seal няма да покаже дефект на материалите и изработката при нормална употреба за период от 3 години от датата на закупуване от Philips Respironics. Гаранцията е ограничена до смяна, като единствена възможност от Philips Respironics, на всякакви компоненти и оборудване обявено за дефектно, когато дефектът е потвърден след преценка от Philips Respironics. Тази гаранция не покрива никакви компоненти или оборудване, подложени на неправилна употреба, неправилна работа, инцидентно увреждане или неотризираните поправки, и не обхваща разходи за труд при поправки. Всички върнати апарати трябва да бъдат правилно опаковани и изпратени, с предварително заплащане, от дистрибутора, който обслужва апарата. Philips Respironics не носят отговорност към купувача или други за загуба на оборудването или за непреки, или инцидентни, или произтичащи повреди, които биха могли да възникнат.

1. Нăустек небулизăтору
2. Pediatrickă maska Tucker the Turtle (Želva Tucker)
3. Nădobka nebulizătoru na lěčiva
4. Držák nebulizătoru
5. Vzduchový výstup kompresoru
6. Hadička nebulizătoru
7. Průduchy kompresoru
8. Vzduchové filtry
9. Pouzdro
10. Vstup vzduchu pro filtr

Stanovený způsob použití

Sami the Seal je vzduchový kompresorový nebulizační systém na střídavý proud, který je určen k tomu, aby sloužil jako zdroj stlačeného vzduchu pro lékařské účely. Používá se ve spojení s pneumatickým nebulizátorem k vytváření aerosolových částic léčiva určeného k léčbě onemocnění dýchacích cest u dětí i dospělých.

Vybalení systému Sami the Seal

Po vybalení zařízení Sami the Seal z přepravního obalu:

- Pečlivě prozkoumejte obsah balení.
- Uložte si přepravní krabici.
- Ujistěte se, zda máte všechny uvedené součásti a zda nejsou poškozeny.
- Jakékoli chybějící nebo poškozené součásti ohlaste společnosti Philips Respironics.

Tento přístroj nesmí být instalován či provozován a nesmí se na něm provádět údržba dřívě, než si obsluha přečte tyto pokyny k použití. Pokud jakékoli části těchto pokynů nerozumíte, obraťte se na poskytovatele zdravotní péče nebo na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000.

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Při použití elektrických výrobků, zvláště v přítomnosti dětí, je potřeba vždy zachovávat bezpečnostní opatření, včetně následujících:

Před použitím systému si přečtěte všechny pokyny.

VAROVÁNÍ

Omezení rizika usmrcení elektrickým proudem:

Pokud zástrčka zcela nezapadne do zásuvky, obraťte ji. Pokud přesto nezapadá, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Nepokoušejte se zástrčku žádným způsobem měnit.

- Výrobek po každém použití ihned odpojte od zdroje napájení.
- Nepoužívejte jednotku při koupání ve vaně.
- Výrobek neukládejte ani neskladujte na místech, ze kterých by mohl spadnout nebo být vtažen do vody nebo dřezu.

- Nevkládejte ani neponožte výrobek do vody nebo jiné kapaliny.
- Nesnažte se vytáhnout výrobek, který spadl do vody. Okamžitě jej odpojte.

Snížení rizika popálení, usmrcení elektrickým proudem, vzniku požáru nebo poranění osob:

- Výrobek připojený k síti nikdy nenechávejte bez dozoru.
- Použití tohoto výrobku u dětí a fyzicky postižených osob nebo v jejich přítomnosti vyžaduje bedlivý dohled.
- Výrobek používejte pouze ke stanoveným účelům v souladu s touto příručkou. Nepoužívejte příslušenství, které není doporučeno výrobcem.
- Tento výrobek nikdy nepoužívejte, pokud má poškozený kabel nebo zástrčku, pokud nefunguje správně, pokud spadl, byl poškozen nebo spadl do vody. Nechte výrobek zkontrolovat v servisním středisku.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do blízkosti vyhřívaných ploch.
- Nikdy neblokuje vzduchové otvory tohoto výrobku ani jej nepokládejte na měkké povrchy, například postele nebo pohovky, kde by mohlo dojít k zablokování vzduchových otvorů. Dbejte na to, aby se do otvorů nedostala vlákna, vlasy a podobně.
- Nikdy nepoužívejte ve spánku nebo cítíte-li se ospale.
- Poznámka: Zahřívání zařízení, které je během používání na dotek patrné, je normální.
- Pokud se zařízení ocitlo v místě, kde nebyly dodrženy předepsané provozní podmínky, zajistěte před jeho použitím obnovení normálních provozních technických parametrů.
- Do žádných otvorů nikdy nevhazujte ani nevkládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte venku nebo v prostředí, ve kterém jsou použity aerosolové produkty (ve spreji) nebo ve kterém se podává kyslík v uzavřeném prostoru (například kyslíkový stan).
- Žádné změny tohoto zařízení nejsou dovoleny.
- Informace týkající se elektromagnetického rušení: Přenosná a radiofrekvenční komunikační zařízení, jako například mobilní telefony, pagery atd., mohou rušit provoz elektrického zdravotnického vybavení. Z tohoto důvodu musí být kompresor umístěn v dostatečné vzdálenosti od těchto zařízení představujících zdroje rušení. Toto zařízení splňuje požadavky normy IEC60601-1-2 týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC). O listy s údaji o elektromagnetické kompatibilitě můžete požádat oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +00 1 724 387 4000 (mimo USA).
- Kompresor neskladujte s jiným zařízením.

Aby se snížilo riziko úrazu elektrickým proudem, nedemontujte zařízení.

- Kompresor a nebulizátor nepoužívejte samostatně.

Bezpečnostní systém zařízení

Ochrana před přehřátím

Zařízení obsahuje ochranu před přehřátím, která zařízení vypne, pokud dojde k přehřátí. **Pokud by došlo**

k přehřátí jednotky a ochrana před přehřátím se aktivuje, přepněte jednotku do polohy „O“, poté nechte zařízení alespoň na 40 minut vychladnout a teprve pak jednotku znovu zapněte.

Používání zařízení Sami the Seal

- 1 Zkontrolujte, zda není nádobka nebulizátoru na léčiva poškozená. Nádobku nebulizátoru na léčiva připojenou k zařízení Sami the Seal lze používat opakovaně a je třeba ji pravidelně vyměňovat podle pokynů k použití.
- 2 Umístěte jednotku Sami the Seal na pevný, rovný povrch v blízkosti elektrické zásuvky a na místo, kde se můžete během léčby pohodlně usadit.
- 3 Zasuňte zástrčku do elektrické zásuvky.
- 4 Jednotku nepoužívejte bez filtru, ani když je filtr ucpaný (znečištěný) nebo mokrý. Používání jednotky se znečištěným filtrem může bránit správnému provozu a způsobit poškození, na které se nevztahuje záruka.
- 5 Před přípravou léku si umyjte ruce.
- 6 Sestavte nádobku nebulizátoru na léčiva a přidejte předepsaný lék dle předpisu dle pokynů k nebulizátoru.
- 7 Připojte jeden konec hadičky ke spodní části nádobky a druhý konec hadičky ke vzduchovému výstupu na jednotce.
- 8 Přepněte vypínač do polohy „I“. Nyní jste připraveni k zahájení léčby.
- 9 Po dokončení léčby přepněte vypínač do polohy „O“ a odpojte jednotku.
- 10 Očistěte nádobku nebulizátoru na léčiva podle pokynů.

Péče a čištění zařízení Sami the Seal

- 1 Před čištěním jednotku odpojte.
- 2 Alespoň jednou měsíčně očistěte vnější části kompresoru vlhkým hadříkem.
- 3 Příslušenství a nebulizátor čistěte dle pokynů k nebulizátoru a příslušenství.
- 4 Filtr je nutno vyměnit, je-li znečištěný nebo mokrý. Náhradní filtry jsou dostupné u prodejce tohoto výrobku (balení po 5 ks: PN 1083128).
- 5 Výměna filtru:
 - Filtr otočte a vytáhněte jej.
 - Filtr je třeba vyměnit, je-li zabarvený. Filtr neperte ani nepoužívejte opakovaně.
 - Při výměně filtru zkontrolujte, zda je zcela vložen.
 - Kompresor nepoužívejte bez filtru.
- 6 Po každém čištění zkontrolujte, zda jednotka pracuje správně. Ověřte, zda z trysky vychází vzduch, když je jednotka v pozici „I“.

Kompresor nevyžaduje mazání ani jinou údržbu.
Neoprávněné opravy vedou k ukončení záruky. Není k dispozici žádná volba servisu.
DVOJITÁ IZOLACE

Standardní technické údaje

Požadavky na elektrickou síť	230 V stř./50 Hz, 0,7 A (1093268)
Ochrana před přehřátím	Nastavitelná tepelná pojistka; provozní teplota 130 °C
Výkon	Průměrný průtok: 6 l/min @ 10 psi Maximální tlak: 29–43,5 psi
Náhradní nasávací filtr	PN 1083128
Velikost	267 mm (D) x 155 mm (Š) x 226 mm (V)
Hmotnost	1,58 kg
Regulační předpisy	Bezpečnost: IEC 60601-1 Elektromagnetická kompatibilita: IEC 60601-1-2
Provozní režim	Nepřetržitý
Provozní teplota	5 °C – 40 °C
Provozní vlhkost	Relativní vlhkost: 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzace
Provozní atmosférický tlak	Výkon zařízení se může lišit v závislosti na nadmořské výšce, barometrickém tlaku a teplotě
Skladovací / přepravní teplota	-25 °C – 70 °C
Skladovací / přepravní vlhkost	Relativní vlhkost: 10 % RV až 95 % RV, bez kondenzace
Skladovací / přepravní atmosférický tlak	P 690–1 060 hPa

Vysvětlení symbolů

 POZOR	 ZAPNUTO (napájení)	 Dvojitá izolace
 VYPNUTO (napájení)	 Střídavý proud	 Příložené části typu BF
 Výrobní číslo	 Oddělený odpad	 Pouze vnitřní použití
 Postupujte podle pokynů k použití	 Výrobce	 Evropské zastoupení
 Teplotní limit		

Záruka

Společnost Philips Respironics se zaručuje, že kompresor Sami the Seal nemá žádné vady materiálu ani výrobní vady při normálním používání a provozu, a to po dobu 3 let od data zakoupení od společnosti Philips Respironics. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu na základě výhradního rozhodnutí společnosti Philips Respironics, pokud budou jakékoli součásti nebo zařízení shledány vadnými a pokud společnost Philips Respironics shledá požadavek jako podaný v dobré víře. Tato záruka se nevztahuje na žádné součásti nebo zařízení, pokud došlo k jejich nevhodnému použití, nesprávnému provozu, náhodnému poškození nebo neautorizované opravě a nevztahuje se na poplatky za provedené opravy. Distributor, který servis dané jednotky provádí, musí všechny vrácené položky řádně zabalit, odeslat a předem zaplatit. Společnost Respironics nenesе žádnou odpovědnost za kupujícího ani jiné osoby, pokud netže zařízení používat, a nenesе žádnou odpovědnost ani za nepřímé, náhodné nebo následné škody které mohou vzniknout.

1. Raspršivač s maskom
2. Pedijatrijska maska Tucker the Turtle
3. Čašica raspršivača lijekova
4. Držač raspršivača
5. Zračni otvori kompresora
6. Cijevi raspršivača
7. Zračni otvori kompresora
8. Zračni filtri
9. Torbica
10. Ulaz zraka za filter

Namjena

Sami the Seal je kompresorski raspršivač zraka s izmjeničnim napajanjem koji služi kao izvor komprimiranog zraka u medicinske svrhe. Mora se upotrebljavati zajedno s pneumatskim raspršivačem kako bi se proizvele aerosolne čestice lijeka za respiratornu terapiju za djecu i odrasle.

Raspakiranje uređaja Sami the Seal

Prilikom raspakiranja uređaja Sami the Seal iz ambalaže:

- Pažljivo pregledajte sadržaj.
- Sačuvajte kartonsku kutiju.
- Provjerite imate li sve navedene stavke sadržaja te ima li oštećenja.
- Nedostatke i oštećenja prijavite tvrtki Philips Respironics.

Pročitajte s razumijevanjem ove upute za upotrebu prije postavljanja, održavanja ili upravljanja ovom opremom. Ako vam neki dio ovih uputa nije jasan, obratite se svom pružatelju medicinskih usluga ili nazovite korisničku službu tvrtke Philips Respironics na broj +00 1 724 387 4000.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

Prilikom upotrebe električnih proizvoda, a osobito ako se u blizini nalaze djeca, uvijek treba slijediti mjere opreza koje obuhvaćaju sljedeće:

Pročitajte sve upute prije upotrebe

UPOZORENJA

Da biste smanjili opasnost od strujnog udara:

Ako utikač ne pristaje utičnici, okrenite ga. Ako i dalje ne pristaje, obratite se kvalificiranom električaru. Ne pokušavajte ni na koji način vršiti preinake na utikaču.

- Uvijek isključite uređaj iz utičnice odmah nakon uporabe.
- Ne upotrebljavajte uređaj za vrijeme kupanja.
- Nemojte ostavljati ni pohranjivati uređaj na mjesto s kojeg može pasti ili biti povučen u kadu ili umivaonik.
- Nemojte ga stavljati u vodu ili neku drugu tekućinu.
- Ne posežite za uređajem koji je pao u vodu. Odmah isključite uređaj iz utičnice.